

EUROPOS KOMISIJA

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (Liuksemburgas)

Pranešimas apie konkursą direktoriaus pareigoms

(AD 14 lygio laikinasis darbuotojas)

COM/2019/20033

(2019/C 100 A/07)

Apie mus

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Centras) yra Liuksemburge įsikūrusi Europos Sąjungos (ES) agentūra. Jis įsteigtas 1994 metais 1994 m. lapkričio 28 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2965/94, įsteigiančiu Europos Sąjungos įstaigų vertimo centrą⁽¹⁾, 1995 m. spalio 30 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2610/95, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 2965/94, įsteigiantį Europos Sąjungos įstaigų vertimo centrą⁽²⁾, 1995 m. ir 2003 m. birželio 18 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1645/2003, iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 2965/94, įsteigiantį Europos Sąjungos įstaigų vertimo centrą⁽³⁾, 2003 m., ir jo uždavinys – teikti vertimo paslaugas kitoms decentralizuotoms ES agentūroms. Šias paslaugas jis teikia ir ima už jas mokesčius pagal su kiekvienu klientu pasirašytą bendradarbiavimo susitarimą. Dabar jis atlieka vertimus daugiau nei 60 ES agentūrų, institucijų ir kitų įstaigų.

Antras Centro uždavinys – aktyviai dalyvauti ES vertimo tarnybų bendradarbiavimo veikloje. Šio tarpinstitucinio bendradarbiavimo tikslas yra tobulinti darbo metodus, derinti procedūras ir taupyti lėšas ES vertimo srityje. Per ateinančius metus Centras toliau įgyvendins savo skaitmeninės transformacijos strategiją.

Centre dabar dirba apie 200 darbuotojų, jo metinis biudžetas – maždaug 47 mln. EUR.

Centro tikslas – teikti aukštos kokybės paslaugas ir palaikyti stiprų ryšį su klientais, kad galėtų veiksmingai padėti tenkinti klientų vertimo poreikius ir kartu įgyvendinti ES strateginę daugiakalbystės programą. Klientams Centras – vienas patikimas partneris, kuris siūlo daugybę su visomis ES kalbų kombinacijomis susijusių paslaugų.

Daugiau apie Centrą ir jo veiklą sužinosite šiuo adresu <http://www.cdt.europa.eu>.

Siūlome

Direktorius yra teisinis Centro atstovas ir yra atskaitingas valdybai.

Direktorius pareigos ir atsakomybės sritys bus tokios:

- vadovauti Centrai laikantis valdybos gairių bei sprendimų ir galiojančių taikytinos teisės aktų;
- rengti Centro strategiją ir darbo programas, pranešti valdybai apie jų įgyvendinimą teikiant metines veiklos ataskaitas ir kitus pranešimus;
- priimti bendrą atsakomybę už Centrai priskirtų užduočių vykdymą, įskaitant Centro vidaus kontrolės ir valdymo sistemų kokybės priežiūrą;
- priimti bendrą atsakomybę už vadovavimą Centro darbuotojams ir rūpintis gera atmosfera kolektyve ir darbine aplinka;

⁽¹⁾ OL L 314, 1994 12 7, p. 1.

⁽²⁾ OL L 268, 1995 11 10, p. 1.

⁽³⁾ OL L 245, 2003 9 29, p. 13.

- rengti ir vykdyti Centro biudžetą ir užtikrinti veiksmingą biudžeto valdymą laikantis patikimo finansų valdymo principų;
- prisiimti bendrą atsakomybę už Centro finansinius reikalus, įskaitant, be kita ko, galutines ataskaitas ir finansavimo sprendimus;
- įgyvendinti technologijomis grindžiamą Centro pertvarką remiantis pažangiausiomis technologijomis vertimo srityje;
- atstovauti Centru šiam vykdant tarpinstitucinę ir tarptautinę bendradarbiavimo veiklą ir palaikyti ryšius su plačiąja visuomene visais Centro kompetencijai priklausančiais klausimais.

Ieškome (atrankos kriterijai)

Geriausias kandidatas bus išskirtinių gabumų veiklus specialistas, kuris turėtų atitikti šiuos atrankos kriterijus:

a) vadovavimo patirties, visų pirma:

- turėti įrodymais pagrįstą gebėjimą vadovauti didelei agentūrai strateginiu ir veiklos valdymo lygmeniu;
- puikiai gebėti vadovauti dideliame kolektyvui ir jį motyvuoti europinėje, daugiakultūroje ir daugiakalbėje aplinkoje;
- turėti praktinės nacionalinio, europinio ir (arba) tarptautinio lygmens biudžeto, finansų ir žmogiškųjų išteklių valdymo patirties;

b) techninių žinių ir patirties, visų pirma:

- gebėti aukščiausiu vadovų lygiu bendrauti ir derėtis su ES institucijomis bei įstaigomis ir valdžios institucijomis;
- labai gerai išmanyti ES institucijų veiklą bei jų sąveiką, ES administracines ir finansines procedūras, taip pat ES politikos kryptis ir tarptautinę veiklą, susijusias su Centro veikla;

c) bendravimo ir (arba) derybų įgūdžių, visų pirma:

- gebėti veiksmingai bendrauti su visuomene ir bendradarbiauti su suinteresuotaisiais subjektais (europinėmis, tarptautinėmis, nacionalinėmis ir vietinėmis institucijomis, tarptautinėmis organizacijomis ir kt.);
- turėti puikių bendravimo raštu ir žodžiu bei derybų įgūdžių;
- viena iš reikšmingiausių direktoriui tenkančių pareigų yra atstovauti agentūrai tarptautiniuose forumuose ir bendrauti su suinteresuotaisiais subjektais tarptautiniu lygmeniu, kur būtinos geros anglų ar prancūzų kalbos raštu ir žodžiu žinios. Kad galėtų iš karto imtis direktoriui tenkančių užduočių, konkurso laureatas privalo gerai mokėti bent vieną iš šių dviejų kalbų.

d) privalumai:

- profesiniai ryšiai kalbų sektoriuje.

Kandidatai privalo (tinkamumo reikalavimai)

Kandidatai galės dalyvauti atrankos etape tik jei iki **paraiškų pateikimo termino** atitiks toliau nurodytus formalius reikalavimus.

- Pilietybė: kandidatas turi turėti vienos iš Europos Sąjungos valstybių narių pilietybę.
- Universitetinis išsilavinimas arba diplomas: kandidatas privalo turėti:
 - arba diplomu patvirtintą ketverių metų ar ilgesnį užbaigtą universitetinį išsilavinimą,

- arba diplomu patvirtintą bent trejų metų užbaigtą universitetinį išsilavinimą ir ne mažesnę kaip vienu metų atitinkamą profesinę patirtį (ši vienu metų profesinė patirtis negali būti įtraukta į baigus studijas įgytos profesinės patirties, kurios reikalaujama toliau, laikotarpį).
- Profesinė patirtis: kandidatai privalo turėti ne mažesnę kaip 15 metų darbo patirtį, įgytą baigus studijas, kurios lygmuo atitinka minėtus kvalifikacinius reikalavimus. Bent 5 metų profesinė patirtis turi būti susijusi su siūlomų pareigų darbo sritimi.
- Vadovavimo patirtis: iš baigus studijas įgytos profesinės patirties bent penkerių metų profesinė patirtis turi būti įgyta einant aukšto lygio vadovo pareigas⁽⁴⁾.
- Kalbos: kandidatai turi labai gerai mokėti vieną iš oficialiųjų Europos Sąjungos kalbų⁽⁵⁾ ir pakankamai gerai mokėti kurią nors kitą ES oficialiąją kalbą. Atrankos komisijos per pokalbį (-ius) tikrins, ar kandidatai atitinka reikalavimą pakankamai gerai mokėti kurią nors kitą oficialiąją ES kalbą. Todėl pokalbis arba jo dalis gali vykti kita atitinkama kalba.
- Amžiaus riba: nuo paraiškų pateikimo termino kandidatai turi galėti išdirbti visą penkerių metų kadenciją nesulaukę pensinio amžiaus. Europos Sąjungos laikinųjų darbuotojų pensinis amžius skaičiuojamas nuo mėnesio, kurį jiems sukanka 66 metai, pabaigos (žr. Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų⁽⁶⁾ 47 straipsnį).

Be to, kandidatai privalo būti įvykdę visas įstatymų nustatytas karinės tarnybos prievoles, turėti atitinkamas charakteristikas, patvirtinančias tinkamumą eiti savo pareigas, ir būti tinkamos fizinės būklės, kad galėtų vykdyti savo pareigas.

Atranka ir skyrimas

Direktorių, remdamasi Europos Komisijos pateiktu galutiniu kandidatų sąrašu, skirs Centro valdyba.

Norėdama sudaryti galutinį kandidatų sąrašą, šią atranką organizuoja Europos Komisija, laikydamosi atrankos ir įdarbinimo tvarkos (žr. Su vyresniaisiais pareigūnais susijusios politikos dokumentą⁽⁷⁾).

Organizuodama atrankos procedūrą Europos Komisija sudaro pirminės atrankos komisiją. Ši komisija analizuoja visas paraiškas, atlieka pirmąjį tinkamumo patikrinimą ir pagal pirmiau nurodytus kriterijus nustato geriausią profilį turinčius kandidatus, kurie gali būti pakviesti pokalbio su pirminės atrankos komisija.

Po šių pokalbių pirminės atrankos komisija parengia išvadą ir pasiūlo kandidatų, kurie galėtų būti pakviesti tolesnio pokalbio su Europos Komisijos paskyrimų patariamuoju komitetu (PPK), sąrašą. PPK, atsižvelgdamas į pirminės atrankos komisijos išvadą, nuspręs, kuriuos kandidatus pakviesti pokalbio.

Pokalbio su PPK pakviesti kandidatai dalyvauja visą dieną vykstančiose vadovų vertinimo centro, kuriame dirba nepriklausomi įdarbinimo konsultantai, procedūrose. Atsižvelgdamas į pokalbio ir vertinimo centro ataskaitos rezultatus, PPK sudaro galutinį kandidatų, laikomų tinkančiais eiti Centro direktoriaus pareigas, sąrašą.

PPK atrinkti kandidatai dalyvaus pokalbyje su Komisijos nariu (-iais), atsakingu (-ais) už generalinį direktoratą, kuris atsako už ryšius su Centru⁽⁸⁾.

⁽⁴⁾ Gyvenimo aprašymuose kandidatai turėtų aiškiai nurodyti, kokios vadovavimo patirties įgijo kiekvienais metais: 1) eitas vadovo pareigas ir vykdytas funkcijas; 2) darbuotojų, kuriems vadovavo eidami šias pareigas, skaičių; 3) valdyto biudžeto dydį; 4) hierarchinę struktūrą ir 5) vadovų skaičių.

⁽⁵⁾ <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/PDF/?uri=CELEX:01958R0001-20130701&qid=1408533709461&from=LT>

⁽⁶⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20140101:LT:PDF>

⁽⁷⁾ https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/compilation-of-the-senior-official-policy-at-the-european-commission_en.pdf

⁽⁸⁾ Jeigu atitinkamas Komisijos narys, remdamasis 2007 m. gruodžio 5 d. Komisijos sprendimu (PV(2007) 1811), neperdavė šios užduoties kitam Komisijos nariui.

Po šių pokalbių Europos Komisija sudarys galutinį tinkamiausių kandidatų sąrašą ir perduos jį Centro valdybai. Prieš paskirdama direktorių iš Komisijos atrinktų kandidatų, Centro valdyba gali nuspręsti su jais surengti pokalbius. Tai, kad kandidatas įtrauktas į galutinį sąrašą, nereiškia, kad jis bus paskirtas eiti pareigas.

Gali būti reikalaujama, kad kandidatai dalyvautų papildomuose pokalbiuose ir (arba) atliktų papildomus, be minėtųjų, testus. Jiems taip pat gali tekti padaryti pareiškimą atitinkamame (-uose) Europos Parlamento komitete (-uose).

Dėl praktinių priežasčių ir kad dėl kandidatų ir agentūros interesų atrankos procedūra būtų užbaigta kuo greičiau, atrankos procedūra iš esmės vyks anglų ir (arba) prancūzų kalbomis ⁽⁹⁾.

Lygios galimybės

Europos Komisija ir Centras vykdo lygių galimybių ir nediskriminavimo politiką pagal Tarnybos nuostatų ⁽¹⁰⁾ 1d straipsnį.

Įdarbinimo sąlygos

Darbo užmokestis ir įdarbinimo sąlygos yra nustatyti Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygose ⁽¹¹⁾.

Konkurso laureatą įdarbins Centras. Jis bus paskirtas AD 14 lygio laikinuoju darbuotoju. Priklausomai nuo ankstesnės profesinės patirties jam bus nustatyta 1-a arba 2-a pareigų lygio pakopa.

Jis bus paskirtas pradinei penkerių metų kadencijai, kuri gali būti pratęsta vieną kartą ne ilgesniam kaip penkerių metų laikotarpiui remiantis pratęsimo metu galiojančiu Centro steigimo reglamentu.

Informuojame kandidatus, kad Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygose visiems naujiems darbuotojams nustatytas devynių mėnesių bandomasis laikotarpis.

Darbo vieta – Liuksemburge, kur įkurtas Centras.

Pareigas galima pradėti eiti nuo 2019 m. sausio 1 d.

Nepriklausomumas ir interesų deklaravimas

Prieš pradėdamas eiti savo pareigas direktorius turės patvirtinti, kad tarnaudamas viešajam interesui įsipareigoja veikti nepriklausomai, ir deklaruoti visus interesus, kurie galėtų kelti abejonių dėl jo nepriklausomumo.

Paraiškų teikimo tvarka

Prieš teikdamas paraišką turėtumėte atidžiai pasitikrinti, ar atitinkate visus kandidatams keliamus tinkamumo reikalavimus (žr. skyrelį „Kandidatai privalo“), ypač diplomų, aukšto lygio profesinės patirties ir kalbinių gebėjimų reikalavimus. Jeigu netenkinamas bent vienas iš tinkamumo reikalavimų, kandidatas automatiškai pašalinamas iš atrankos procedūros.

Jeigu norite dalyvauti konkurse, turite užsiregistruoti internetu šioje svetainėje ir kiekvienu registracijos etapu laikytis pateiktų nurodymų:

<https://ec.europa.eu/dgs/human-resources/seniormanagementvacancies/>.

Turite turėti veikiančią e. pašto adresą. Jis bus naudojamas Jūsų registracijai patvirtinti, be to, juo bus su Jumis susisiekiama įvairiais procedūros etapais. Todėl jeigu Jūsų e. pašto adresas pasikeis, būtina apie tai pranešti Europos Komisijai.

Kad užbaigtumėte registraciją, į sistemą reikia įkelti PDF formato gyvenimo aprašymą ir internetu pateikti motyvacinį laišką (ne daugiau kaip 8 000 spaudos ženklų).

Baigęs registraciją internete, e. paštu gausite patvirtinimą, kad Jūsų paraiška užregistruota. **Jei patvirtinimo e. paštu negavote, paraiška nebuvo užregistruota!**

⁽⁹⁾ Atrankos komisijos užtikrins, kad asmenims, kurių viena iš šių kalbų yra gimtoji, nebūtų teikiamas nepagrįstas pranašumas.

⁽¹⁰⁾ <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/PDF/?uri=CELEX:01962R0031-20140701&from=LT>

⁽¹¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/PDF/?uri=CELEX:01962R0031-20140701&from=LT>

Atkreipkite dėmesį, kad paraiškos nagrinėjimo eigos negalite stebėti internetu. Apie jūsų paraiškos statusą jums tiesiogiai praneš Europos Komisija.

Jei norite daugiau informacijos ir (arba) jei kiltų techninių nesklaidumų, siųskite e. laišką adresu HR-MANAGEMENT-ONLINE@ec.europa.eu.

Galutinis terminas

Galutinis registracijos terminas – **penktadienis, 2019 m. balandžio 12 d. 12 val. Briuselio laiku**; vėliau registracija negalima.

Jūs pats atsakingas už tai, kad registracijos internetu forma būtų užpildyta laiku. Primygtinai rekomenduojame nesiregistruoti paskutinėmis registracijai skirtu laiko dienomis, nes dėl didelės interneto apkrovos arba dėl interneto ryšio sutrikimų registracija internetu gali nutrūkti neužbaigta, o tada reikia kartoti visą procedūrą. Pasibaigus registracijai skirtam laikui, nebegalėsite įvesti jokių duomenų. Registracijos formos, kurias vėluojama nusiųsti, nepriimamos.

Svarbi informacija kandidatams

Kandidatams primenama, kad įvairių atrankos komisijų darbas yra konfidencialus. Kandidatams draudžiama tiesiogiai arba netiesiogiai susisiekti su šių komitetų nariais arba prašyti kitų asmenų tai daryti jų vardu. Visos užklausos turi būti siunčiamos atitinkamos komisijos sekretoriatui.

Asmens duomenų apsauga

Komisija užtikrins, kad kandidatų asmens duomenys būtų tvarkomi laikantis 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB⁽¹²⁾. Tai visų pirma taikoma tokių duomenų konfidencialumui ir saugumui.

⁽¹²⁾ OL L 295, 2018 11 21, p. 39.